Los retornados en México: La inserción de los hablantes de herencia en contextos educativos monolingües

G i l b e r t o G a r c i a
TEXAS TECH HEALTH El Paso

Los retornados son aquellos que han pasado determinado tiempo en un país de destino y tienen que retornar a su país de origen. Este retorno es frecuente en muchos países y el caso México no es la excepción (Ambrossini & Peri, 2012). El retorno muchas veces incluye a sus hijos, aunque estos hayan nacido en Estados Unidos (Jensen, B., Mejía Arauz, R., & Aguilar Zepeda, R., 2017). En el caso de los hijos de los retornados, estos han adquirido el español como "lengua de herencia" y han tenido instrucción en inglés en contextos escolares (Polinsky & Garcia Mayo, 2015). Al ingresar a un sistema educativo monolingüe en México, estos tienen una gran dificultad lingüística y de comunicación (Jacobo Suarez, 2017; Mar Molinero, 2018).

Existen estudios desde el punto de vista lingüístico e ideológico acerca de los retornados adultos en México y otros sobre la problemática de inserción de los hijos de los retornados en el sistema educativo mexicano. Sin embargo, el punto de vista lingüístico, perceptual, actitudinal y social de los hijos de los retornados merece investigación. Por tanto, el propósito de esta investigación es triple: (1) explorar las prácticas lingüísticas de los retornados, (2) explorar las actitudes y percepciones de los hijos de los retornados sobre sus prácticas lingüísticas y sociales; y (3) examinar los factores que influyen en la experiencia de inserción y socialización.

La metodología es de corte cualitativo y la recolección de datos incluye observaciones, cuestionarios, diarios y entrevistas a un total de ocho niños retornados entre los seis y quince años que fueron reclutados en El Paso, TX. Esta investigación ofrece perspectivas para informar

al campo de educación en México de las implicaciones necesarias para su inserción y ofrecer otra visión de los hablantes de herencia en su vida como retornados.

Palabras claves: hablantes de herencia, retornados, prácticas lingüísticas, actitudes lingüísticas, migración de retorno, inserción, socialización.